

برشلونة – اللجنة الاستشارية الحكومية: جلسة صياغة بيان اجتماع (2) ICANN63
الأربعاء، الموافق 24 أكتوبر 2018 – من الساعة 14:00 حتى الساعة 15:00 حسب توقيت وسط أوروبا الصيفي
اجتماع ICANN63 | برشلونة، إسبانيا

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: بما أن لدينا الآن الرؤساء المشاركين بمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN بخصوص مسار العمل 2، فإننا سنبدأ بهذه المناقشة ثم ننتقل إلى البيان لاحقاً. أولاً وقبل كل شيء، شكرًا جزيلاً لكما، توماس وجوردان، أولاً، لتواجدكما معنا هنا وثانياً، للقيام بذلك خلال المهلة القصيرة. ونعتذر عن طلب اللحظات الأخيرة، لكننا كنا نناقش صياغة البيان بالأمس، بخصوص الجزء المتعلق بتوصيات مسار العمل 2 لمجموعة العمل المجتمعية.

وكما تعلمون، ليس هناك توافق داخل اللجنة الاستشارية الحكومية بخصوص بعض المسائل. لذا، اعتقدنا أنه قد يكون من الجيد تواجدهم معنا للتأكد من اتخاذنا قراراً مستنيراً بينما نتابع صياغة البيان. فهل سنؤجل مناقشة الدول التي تسعى للحصول على مزيدٍ من التوضيح ربما لطرح أسئلتها أو توضيح النقاط الخاصة بها؟ ممثلاً

شكرًا جزيلاً. أعتذر عن ذلك، سأكرر النقاط التي وردت إلينا الليلة الماضية كجزءٍ من المحادثة. ليس هذا بالضرورة وجهات نظر ممثل الولايات المتحدة. ولكن كان من الواضح أن الاقتراح السائد، كما تمت صياغته حالياً في التقرير، هو التفكير في تقديم نموذج آخر لأصحاب المصلحة المتعددين بشأن مشكلة الاختصاص القضائي، وهذا كان محل توصية بالفعل. وأعتقد أن هناك البعض ممن تعرفونهم - نحن نحاول معرفة ما إذا كانت هذه هي المسألة أم لا.

هناك اعتراف بأن الاقتراح قد تم تقديمه بموجب التوصية، ولكن كان هناك نقاش بشأن ما إذا كان قد تم استخدام كلمة خاطئة أم لا، وفي الواقع، كانت إقامة هذه الجولة الثانية من مناقشة أصحاب المصلحة المتعددين، بسبب عدم وجود كلمة أفضل، بشأن الاختصاص القضائي في الواقع عبارة عن توصية. هذا ما أردت الاستفسار عنه فقط والحصول على بعض التوضيحات. ولكن قد يكون هناك آخرون لديهم استفسارات أيضاً. شكرًا جزيلاً.

الولايات المتحدة الأمريكية:

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك ممثل الولايات المتحدة، وأشكرك على مساعدتي في صياغة هذه المشكلة. أنا لم أتعلم في مشاركتي في هذه العملية، لذا فمن الأدق أن تأتي المشاركات من الحاضرين. إذن، جوردان.

شكراً لك ممثل الولايات المتحدة، شكراً لك سيادة الرئيس منال. جوردان كارتر، الرئيس المشارك المعين من قبل منظمة دعم أسماء النطاقات لرمز البلد بمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. كل النص الوارد في الجزء الأول من التقرير عبارة عن توصيات. وبالتالي، يكون السؤال الذي يجب أن تطرحوه على أنفسكم، هو ما مضمونها؟ تنص إحداهما، 4.3، اقتراح المزيد من المناقشات. وهناك فقرتان نصيتان، ومن ثم تقترح المجموعة الفرعية أن نضع في الاعتبار عملية أخرى لأصحاب المصلحة المتعددين من نوع ما والتي تتيح تسليط المزيد من الضوء على هذه المخاوف، وما إلى ذلك.

جوردان كارتر:

لذلك هناك اقتراح بضرورة النظر في عملية أخرى. ولم توافق المجموعة من قبل أي شخص، في أي منتدى، على أي شيء من هذا القبيل. لذا، حسب فهمنا، فقد أولينا اهتماماً وثيقاً للغاية لهذا الأمر مع اقترابنا من نهاية هذه النقطة، فقد كان ذلك عبارة عن اقتراح للمنظمات الأعضاء ومجالس الإدارة للنظر فيه. لا يتطلب نص التوصية قيام ICANN بمثل هذه العملية أو أي شخص آخر. فهو يقترح أخذها بعين الاعتبار. وهذه حدودها. فلم يكن هناك توافق في الآراء للذهاب أبعد من ذلك في مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. أتمنى أن يكون ذلك مفيداً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: نعم، ممثل البرازيل، تفضل.

شكراً جزيلاً منال. نشكر الرؤساء المشاركين على حضوركم والاجتماع معنا، الرؤساء المشاركين بمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. سؤالي هو ما إذا كانت التوصية رقم 4.3 هي، أسميها كذلك لعدم وجود كلمة أفضل، واحدة من، مرةً أخرى، لعدم وجود كلمة أفضل، التوصيات التي تم تقديمها إلى كل منظمة من المنظمات الأعضاء للموافقة عليها أم لا؟ وفي حالة الموافقة، هل سيتم إرسالها كتوصيات إلى مجلس إدارة ICANN؟ لتقدم نظرة أشمل

تياجو جارديم:

على السياق لأولئك الذين ليس لديهم نص، فالتوصية رقم 4.3 هي الاقتراح الذي أشار إليه جوردان للتو. تجدونها في النص ضمن العنوان الفرعي رقم 4: توصيات بخصوص نطاق الاختصاص القضائي.

وبعد ذلك، لدينا أربع مجموعات، مرة أخرى لعدم وجود كلمة أفضل، من التوصيات. 4.1: توصية للقيام بشيء ما، 4.2: توصية للقيام بشيء ما، وبعد ذلك لدينا 4.3 والتي لا تبدأ حتى بتوصية اللغة. تتم قراءتها كمناقشات إضافية بشأن نطاق الاختصاص القضائي حيث الشواغل القضائية التي لم يتم البت فيها، بين قوسين، الاقتراح.

لذا، مرةً أخرى، سؤالي هو هل 4.3 عبارة عن توصية ضمن معنى ميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، مما يعني أن هذه هي اللغة التي تخضع لمتطلبات موافقة اللجنة الاستشارية الحكومية وكذلك المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية الأخرى؟ وبمجرد الموافقة عليها أو لا، وفقاً لتقدير أعضاء مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، سيتم نقلها إلى مجلس إدارة ICANN للنظر فيها؟ شكراً جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً جزيلاً لك، ممثل البرازيل. جوردان.

جوردان كارتر: نعم، شكراً لك على هذا السؤال، ممثل البرازيل. الإجابة عن السؤال هي نعم، إنها توصية مثل كل التوصيات الأخرى. وبخصوص معناها، فهي جزء لا يتجزأ من صياغة نص التوصية.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك جوردان. ممثل إيران، تفضل.

ممثل إيران: شكراً لك منال. أعتقد أننا جميعاً هنا أعضاء حكوميين، ويعمل هؤلاء الأعضاء الحكوميين أيضاً في منتدى حكومي آخر مثل الاتحاد الدولي للاتصالات. في الاتحاد الدولي للاتصالات، من المعروف أن لديك توصية، وفي بعض الأحيان يكون لديك توصية واضحة تحت عنوان التوصية 1 و2 و3. في بعض الأحيان يكون لديك ملاحظة للتوصية التي لها جانبان أو تطبيقان. وفي

بعض الأحيان تكون الملاحظة جزءاً لا يتجزأ من التوصية. وفي أحيانٍ أخرى تكون الملاحظة وصفاً للتوصيات.

لا أعتقد أن الفقرة 4.3 هي مجرد اقتراح. لا توجد اقتراحات. هناك جزء من توصية، سواءً جزء لا يتجزأ من التوصية أو جزء وصفي منها. وكان قبول هاتين التوصيتين خاضعاً لتلك الملاحظة. فبدون هذه الملاحظة، لا يمكن أن يوافق الزملاء على ذلك.

تم بذل الكثير من الجهد ونشكر رئيس المجموعة، الذي بذل جهوداً دؤوبة لإنهاء هذه التوصية. ولكن لا ينبغي لنا أن نصنف الفقرة 4.3 على أنها مجرد اقتراح لا يوجد توافق في الآراء بشأنه. لا أعتقد أن هذا يعكس الحقيقة. فالحقيقة هي أن قبول تلك التوصيات بما يسمى بتوافق الآراء، بعبارة عامة، كان خاضعاً للاتفاق على ذلك النص وتم الاتفاق عليه. فقد لا تكون توصية لأنها ليست التوصية رقم 3. فكان هناك التوصية 1 و2 فقط. لكن لدينا هذه الملاحظة التي تنطبق على العملية برمتها. لذلك لا أعتقد أنه ينبغي لنا تصنيفها على أنها مجرد اقتراح. لا ينبغي لنا تصنيفها كتوصية محضة وصارمة، على وجه التحديد، لكنها جزء من التوصية. شكراً جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك ممثل إيران. فليتفضل ممثل البرازيل.

شكراً لك، سيدتي الرئيس. بعد الاستماع إلى رد إجابي على سؤالنا، والذي أوضح أن الاقتراح أو التوصية 4.3 بالفعل هي توصية تخضع لموافقة اللجنة الاستشارية الحكومية، أود الحصول على تأكيد من الرؤساء المشاركين بمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN بخصوص ما يلي. من حيث الإجراءات، على اللجنة الاستشارية الحكومية الآن كواحدة من المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية أن تدرس التوصيات وربما توافق عليها.

ممثل البرازيل:

ستتظر اللجنة الاستشارية الحكومية في التوصيات 4.1 و4.2 و4.3 وتقرر ما إذا كانت في وضع يسمح لها بالموافقة عليها أم لا. وإذا لم تكن اللجنة الاستشارية الحكومية في وضع يسمح لها بالموافقة على التوصيات، يتم إرسال ثلاثتها، بخصوص هذا القرار أو عدم الموافقة على هذه التوصيات، إلى مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN وفقاً لقواعد ميثاق مجموعة العمل المجتمعية.

ووفقاً لهذه القواعد أيضاً، يجب تضمين أسباب فشل الموافقة مع البلاغ. وهو ما يعني أن مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN ستعرف أسباب اعتراض الدول. وهذا أحد جوانب البلاغ التي سيتم إرساله إلى مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN لإعلامها بالموافقة أو عدم الموافقة على التوصيات.

ولكن هناك أيضاً جانب آخر وأذكره بشكل منفصل هنا، ولكنه وارد في ميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN كشرط. وبناءً على ذلك، فإن إبلاغ مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN من قبل اللجنة الاستشارية الحكومية سيخبرنا بالموافقة، وأسباب عدم الموافقة في نهاية المطاف، كما أنه منفتح على اللجنة الاستشارية الحكومية للإبلاغ عن بديل من شأنه أن يجعل قبول التوصيات أو الموافقة عليها أمراً ممكناً.

وبالتالي، يتيح الميثاق لمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، حسب تقديرها، التفكير في التعديل وفقاً للاقتراح الذي قدمته اللجنة الاستشارية الحكومية بالإضافة إلى التفكير في العملية التي ستتبعها. وقد يؤدي ذلك إلى مسودة تكميلية تضعها مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN والتي تأخذ في اعتبارها أسباب اعتراض اللجنة الاستشارية الحكومية. ومرة أخرى، بناءً على تقدير مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، قد تخضع هذه المسودة الإضافية لجولة أخرى من التعليقات العامة و/أو يتم تقديمها مرة أخرى إلى المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية المختلفة للموافقة عليها.

لذلك أنا أفصح عما يبدو لي أنه القواعد والحقائق بشكل أساسي، ويتوافق التأكيد الذي أود الحصول عليه مع قواعد ميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، وما أشرت إليه للتو على أنه العملية التي يبدو أنها العملية الحالية الآن هو أمر يمكن اتباعه.

وختاماً، هناك بديل يمكن اقتراحه، وأنا أشير إليه حسب تقديركم وملاحظاتكم، وقد يكون البديل الذي ربما يكون مقبولاً أو قد يجعل التوصيات ككل مقبولة لدى بعض الدول، على سبيل المثال، تعديل اللغة الذي من شأنه أن يؤثر في جوهر مضمون التوصية 4.3 التي يستعاض فيها عن كلمة اقتراح بالتوصية كلما وردت تلك الكلمة. وبذلك أختتم حديثي. فأنا فقط على أهبة الاستعداد. وإذا أردتم أن أوضح أكثر من ذلك، فلا ترددوا في طلب ذلك مني. شكرًا جزيلاً لكم.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكرًا جزيلاً لك، ممثل البرازيل. أجل، تفضل يا توماس. تفضل.

توماس ريكيرت:

أجل، معكم توماس ريكيرت، أنا مُعيّن من قبل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN كرئيس مشارك لها. وأود أن أقول أيضًا إن تيجاني بن جمعة يرسل تحياته. ولن يتمكن من الحضور اليوم، لكنه كان يحب أن يكون هنا. شكرًا جزيلاً على التعليقات التي قدمتموها. أخشى أن نتمكن فقط من الحديث عن تاريخ نشأة تقريرنا النهائي فضلاً عن الجوانب الإجرائية المنصوص عليها في الميثاق. لذا فأنا أخبركم من خلال هذه المحادثة بأننا لا نحتاج إلى أن نرسل إخطارًا رسميًا للرؤساء، على الأقل في الوقت الحالي، لاتخاذ إجراء. أردت فقط أن أقول ذلك للسجل.

لا يمكننا اتخاذ إجراء إلا عندما نتلقى إخطارًا رسميًا، وفقًا للميثاق. اعتقد أننا قد تأخرنا في هذه العملية، وبالتأكيد يجب التحقق من النقاط الصحيحة، وأظن أن المخاوف التي أثارها العديد من الدول كانت موضع نقاش في مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN لبعض الوقت، في كلٍ من الفريق الفرعي فضلاً عن الجلسة العامة. ولم نتمكن، كمجموعة، من التوصل إلى توافق بشأن الذهاب إلى أبعد من ما تجده في لغة تقريرنا. وهذا بالضبط هو السبب في اختلاف اللغة في 4.3 عن هذه النقطة مقارنةً بالآخرين.

كما ستذكرون أننا عقدنا جلسة إضافية في اجتماعين من اجتماعات ICANN حيث طلبنا من أولئك الذين ليسوا سعداء بتوصيات نطاق الاختصاص القضائي التي ظهرت، تقديم نقاطهم. وقد أشرنا بالفعل إلى مواقفهم كجزء من تقريرنا من أجل الإبلاغ عن المزيد من المناقشات التي يمكن أن تحدث في مجتمع ICANN. ولكن لم يكن هناك توافق على أن تقوم مجموعتنا بتقديم توصية من شأنها إلزام ICANN باتخاذ إجراء بشأن ذلك والشروع في مناقشة أخرى.

لذا، فإن هذا لا يمنع اللجنة الاستشارية الحكومية من طلب مثل هذه المناقشة في أماكن أخرى. وهناك منطديات يمكن استخدامها لذلك. ولكن لم يكن من الممكن الوصول إلى هذا التوافق داخل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. لذلك، عندما نناقش إمكانية إطلاق الإخطار وطلب إعادة النظر في التقرير، نحتاج أيضًا إلى مراعاة المناقشات التي جرت وفرص النجاح المحتملة للوصول إلى توافق في الآراء بشأن نسخة منقحة من التقرير.

دعوني أقدم لكم مثالاً آخرًا حيث كان تأثير مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN محدودًا. قد نتذكرون أننا كنا نناقش القوانين المعمول بها بالنسبة لعقود ICANN؟ لا ينبغي أن تؤثر مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN أو تُملّي بشكلٍ مباشر على ما يلزم

إجراؤه في العقود بين الأطراف المتعاقدة ومؤسسة ICANN. وبالتالي، كان علينا أيضاً وضع توصياتنا بعناية فائقة حتى لا تتخطى اختصاصنا وفقاً للميثاق، مع التوصية بضرورة النظر في خطوات معينة.

باختصار، أخشى في هذه المرحلة أن تكون قد وافقت أربع منظمات من المنظمات الأعضاء، أو ربما خمس منظمات، على التقرير وتوصياته كما هو، وأعتقد أن هذه هي جميع المعلومات التي يمكننا تقديمها بشأن المداولات التي أجريناها وأيضاً بشأن، الجوانب الإجرائية المنصوص عليها في ميثاقنا.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: نعم، تفضل، جوردان. تفضل.

أود فقط إضافة نقطة واحدة. يشير الميثاق، كما اقتبست بشكل صحيح من تياجو، إلى وجود تقدير لمساءلة مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. لذا، في الحالة الافتراضية التي قررت فيها اللجنة الاستشارية الحكومية عدم العمل كجنة استشارية حكومية، حيث لا توافق اللجنة الاستشارية على التوصيات وبالتالي تعيدها، سيكون هناك تمييز لمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN للتعامل مع الأمر.

جوردان كارتر:

تعمل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN بتوافق الآراء. وقد يتطلب إعادة طرح السؤال توافقاً في الآراء للقيام بذلك. وقد يستند ذلك إلى المناقشات التي نتج عنها التقرير النهائي، وإلى حقيقة أن عدداً من المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية الأخرى قد وافقت عليها. ولا أعلم أنه من المحتمل سيكون هناك موافقة على إعادة طرح السؤال. ولا يعني هذا أن الإجراء غير متاح، أنا أفترض فقط بشأن النتيجة المحتملة.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك جوردان. لدي كل من ممثل من البرازيل وإيران. تفضل ممثل البرازيل. وممثل سويسرا. حسناً، ممثل البرازيل.

ممثل البرازيل:

شكرًا جزيلًا منال. أتوجه بالشكر إلى الرؤساء المشاركين بمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. بالنسبة للسجل الرسمي، الإجابة عن سؤالي هي نعم، إنه من المحتمل أن تقوم مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، حسب تقديرها، بتعديل التوصيات إذا لم توافق عليها اللجنة الاستشارية الحكومية وتقدم اقتراحًا بديلاً. من الممكن، ضمن ميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، أن تقوم اللجنة الاستشارية الحكومية باقتراح تعديل أو استبدال كلمة اقتراح بكلمة توصية كلما وردت تلك الكلمة في الفقرة ذات الصلة.

لذا فالإجابة هي نعم، في حدود تقدير مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN للقيام بذلك ويتوافق هذا مع القواعد المعمول بها بالنسبة للجنة الاستشارية الحكومية بعدم الموافقة على التوصيات واقتراح بديل كي ينظر فيه رئيس مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. شكرًا جزيلًا.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكرًا لك ممثل البرازيل. ممثل إيران، تفضل.

ممثل إيران:

شكرًا لك منال. أعتقد أن لدي مسارين منفصلين للعمل. أول مسار عمل أماننا هو رد اللجنة الاستشارية الحكومية على هذه التوصية بالإضافة إلى الفقرة 4.3. ما نخلص إليه أو نستخلصه أننا نرسل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. وسترجع طريقة التعامل معنا إلى الكيفية التي تحدها مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. فالأمر لا يرجع إلينا. نحن نقدم الاقتراحات فحسب. هذه هي النقطة الأولى. فلا ينبغي لنا أن نقول لمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN أن تقوم بهذا أو ذلك. نقدم استنتاجنا مع احترام هذه التوصية ونبلغ ذلك لمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. لقد نظرنا في التوصية ككل، فهناك اثنتان منهما توصيان بذلك بالإضافة إلى الفقرة 4.3، وهذا هو رد فعلنا. يعتمد ما ستقوم به مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN في هذا الصدد على رؤساء أنشطة مجموعة العمل المجتمعية وما إلى ذلك.

والآن، لنعلق على اقتراح ممثل البرازيل لتحويل الفقرة 4.3 على النحو الموصى به. فلا أرى مشكلة كبيرة في ذلك ويرجع هذا للأسباب التالية. تعتمد التوصيات على نطاق التوصية حسب صياغة التوصية ولغتها. وفي بعض الأحيان تنص التوصيات على اتخاذ الإجراء اللازم. في

بعض الأحيان تنص التوصيات على أن يتم النظر في هذه المسائل، وهو المستوى الآخر للتطبيقات. فاللغة مختلفة.

مرة أخرى، معذرةً، في الاتحاد الدولي للاتصالات لدينا الكثير من الأمور. لدينا الأمور التالية وينبغي تطبيقها. حيث ينبغي استخدام ما يلي. وينبغي النظر فيما يلي. وما يلي يمكن استخدامه. فهناك لغة مختلفة وفقاً لحالة النشاط المختلفة. وعلينا الخروج من هذا المأزق هنا. لذا نقول إننا نستطيع تحويل الفقرة 4.3 للتوصية مع مجلس الإدارة الحالي بأن نطلب النظر في ذلك. ماذا ستفعل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN حيال ذلك، يرجع هذا لها وللرؤساء المشاركين. مرةً أخرى، عليهم أيضاً إعلام المجتمع بعقد اجتماع، وما إلى ذلك. وعلينا عدم التدخل في ذلك. فهذا خارج اختصاصنا.

لذلك نحن نؤيد اقتراح ممثل البرازيل لتحويل الفقرة 4.3 كي توصي مجلس الإدارة الحالي بالدعوة إلى النظر في ذلك. فالأمر مختلف من حيث التطبيق المباشر، ويختلف عن الانتقال مباشرةً إلى مسار العمل للنظر في هذا الموقف. هل فهمت ممثل البرازيل بشكلٍ صحيح؟ إن لم يكن الأمر كذلك، تياجو، يُرجى أن تصحح لي إذا كنت أسئ فهمك. شكراً جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً جزيلاً، ممثل إيران. لدينا ممثل سويسرا ثم ممثل البرازيل. ممثل سويسرا، تفضل.

شكراً جزيلاً سيدي رئيس. سأحاول أن أختصر قدر الإمكان. في البداية، أشكركما على حضوركما، جوردان وتوماس. إننا ممتنون لهذا. لدي سؤال للتوضيح. وفقاً للإجراءات، ستتم إعادة النظر من قِبل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN إذا طلبت إحدى المنظمات الأعضاء ذلك. هل هذا صحيح؟ يعني هذا أن هذه المنظمة العضو، في هذه الحالة، اللجنة الاستشارية الحكومية، وفقاً للإجراءات الخاصة بها، بتوافق الآراء، تطلب من مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN القيام بذلك. هل هذا صحيح؟

ممثل سويسرا:

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: نعم، ربما يمكننا الحصول على إجابات الآن قبل الانتقال حتى لا نُفوت أي شيء. لذا، تفضل جوردان.

جوردان كارتر: نعم، هذا صحيح.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: معي ممثل البرازيل بعد ذلك.

ممثل البرازيل: شكرًا لك منال. أود أن أضيف بعض التعليقات على ما ذكره زميلي للتو. وبما أن هذا هو اجتماعي الأخير في ICANN، أعتقد أنني سأسمح لنفسني بحرية التحدث بشفافية كما كنت أفعل دائمًا، ولكن ينبغي أن أكون واضحًا للغاية بشأن الرسالة التي نريد إيصالها. بالنسبة لنا، فإن النقطة الأساسية هي أنه ينبغي أن يتضمن أي تعديل يتم إدخاله وفقًا للتقرير وأي تعديلات يتم إجراؤها الاعتراف، بصورة رسمية، الاعتراف بأن هناك مشكلة ما زالت متعلقة بالاختصاص القضائي. فمن غير المقبول لنا أن نؤيد التقرير والتوصيات ببساطة.

أود أن أقول أن هناك توصيات وردت في التقرير تستلزم اتخاذ إجراءات ملموسة. وأعتقد أننا سمعنا من الرؤساء المشاركين أن التوصية 4.3 لها طبيعة مختلفة لأنها تشير إلى أن هذه المسألة قد تم النظر فيها. إنها ليست توصية صعبة حيث ينبغي أن يؤدي ذلك إلى اتخاذ إجراءات ملموسة. وأعتقد أنه من الإنصاف القول بأن هذا يمثل رأيًا في المجموعة الفرعية.

ولكن في هذه الحالة، إذا كان هذا ما توصلنا إليه، فبقبولنا للتقرير، نحن نقبل هذين التوصيتين الصعبتين ولدينا هذا التفسير الثالث الذي قد لا يستتبع عملاً ملموسًا. فهذا غير مقبول بالنسبة لنا.

وما يمكننا القيام به، أرى أن هناك ثلاثة بدائل. يمكننا ببساطة الاعتراض والقول إنه لا يوجد توافق في الآراء بشأن إجراءات العمل لدينا. لا يمكن القول بأن اللجنة الاستشارية الحكومية لديها توافق في الآراء بخصوص الموافقة أو الرفض. ولن يكون هناك توافق في الآراء بشأن هذا. وسيتم تناول هذا في وقت لاحق وفقًا للقواعد. وكما قال الرؤساء المشاركون، فقد وافقت أربع منظمات من المنظمات الأعضاء. في إحدى الحالات، سيكون هناك انقسام في القرارات وسيكون عليهم التعامل مع هذا.

أو البديل الثاني وهو البديل الذي نتبعه. وكما أوضح زميلي، فقد نظرنا في ميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. ونحن نرى أنه متوافق مع ميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN وذلك لاقتراح بديل عن طريق الإشارة إلى أنه لا يوجد توافق في الآراء على اقتراح بديل يمكن دراسته أكثر. ففي حالة تعديل مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN، قد يكون هناك مجال للتوصل إلى توافق في الآراء. لذلك أنا أفهم السياق. فقد تم شرح ذلك بالفعل من قبل الرؤساء المشاركين وقد كنا هناك في المجموعة الفرعية، فبالرغم من وجود هذا الاحتمال، اعذرني على التكرار، في الواقع قد لا يكون من الممكن مطالبة مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN بتعديل اللغة التي تمثل بالفعل نوعًا التوازن بين مشاركتها. لكنه سيكون بديلاً كنا نسعى إلى تحقيقه حتى الآن.

وربما هناك طريقة ثالثة. سيكون ذلك للتصدي لمجلس الإدارة مباشرةً. وها هو تقرير مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. فعلينا اتخاذ إجراء. علينا تقديم المشورة. ربما يمكن توجيهها مباشرةً إلى مجلس الإدارة، حيث سندعم اللجنة الاستشارية الحكومية إذا وافق جميع الزملاء على أن اللجنة الاستشارية الحكومية يمكن أن تقول إنه سيكون هناك توافق في الآراء داخلها للموافقة بشرط اعتماد التوصيات الثلاث. وفي حالة اعتماد اثنتين فقط، فليس هناك توافق في الآراء.

لذا أعتقد أن أسهل طريقة بالنسبة لنا هي أن نقول لا وأن نشعر بالارتياح تجاه هؤلاء وانتظار ما سيحدث لاحقاً. نحن نحاول تقديم مقترح بناءً يمكن أن تأخذه مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN بعين الاعتبار ومن ثم تقدم لنا بديلاً. فنحن نفهم أن السياق السياسي والتوازن الداخلي في مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN قد لا يسمحان بذلك. ومن ثم سيكون هناك هذا الخيار الثالث في حالة عدم إمكانية التعامل المباشر مع مجلس الإدارة.

لكن على أي حال، أريد أن أكون واضحاً فهذه نقطة أساسية بالنسبة لنا. ولا يمكننا تبني تقرير لا يوفر وسيلة للمضي قدماً. وأريد أن أكون واضحاً بشأن ذلك. نحن لا نطلب أن يتم توفير حل الآن. فنحن لا نطلب ذلك مع التوصيات الصعبة الأخرى، فنحن نقدم توصيات صعبة تقول إننا سنفعل ذلك. نحن نطالب فقط بمواصلة المناقشة بطريقة أصحاب المصلحة المتعددين. نعتقد أن هذا أمرٌ منصف. وبسبب هذه المسألة، كما قلت من قبل، كانت هناك منذ اليوم الأول من المرحلة الأولى من الانتقال ولا تزال موجودة حتى اليوم.

فهذه مسألة ظاهرة للعيان ولن تختفي. أعتقد أنه من الإنصاف أن ندرك أن هناك مشكلة وينبغي السعي لحلها. هذا ما نطالب به. لا نطالب بأكثر من ذلك. نحن لا نطلب اتخاذ قرار بالمستوى نفسه. ولكن من دون هذا التأكيد، يستحيل بالنسبة لنا المضي قدمًا لأننا سنكون بصدد التحقق من إطار عمل جديد وربما إغلاق مناقشة الملف لسنوات بعناصر غير مقبولة بالنسبة لنا. أود من الزملاء رؤية هذا في ضوء ذلك. فنحن لا نطلب قرارًا نهائيًا. نحن نطالب بالمضي قدمًا بالنسبة للمناقشة.

وبالنسبة لأولئك الذين يعلمون بوجود بعض المناقشات بين الدول، هناك مناقشات قائمة منذ عقود. نحن نناقش توسيع مجلس الأمن منذ سنوات، ولم يظهر في الأفق حلاً قابلاً للتطبيق. لكن بالنسبة للحكومة، ينبغي التوصل إلى حل. لا يمكنكم القول فقط، لننجز أي شيء على أرض الواقع -- لا يمكنكم غض الطرف عن أمرٍ مهم بالنسبة لعدد من الدول.

فالفرصة سانحة، ومرةً أخرى، هناك ثلاثة بدائل. نحن نحاول أن نتخذ موقفًا بناءً ونوفر طريقة للمضي قدمًا وفقًا لميثاق مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. لكن ربما ينبغي لنا النظر في طرق أخرى للقيام بالأشياء. شكرًا جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكرًا جزيلاً لك، ممثل البرازيل. أرى أنكم تريدون المغادرة عما قريب؟ نعم رجاءً، تفضل توماس.

شكرًا جزيلاً سيدي الرئيس. شكرًا جزيلاً لك، ممثل البرازيل. قبل أن أعلق على ما أوردتموه، اسمحوا لي أن أؤكد على أن ممثل البرازيل كان دائمًا شريكًا بناءً جدًا في مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN وكل هذا موثق. أعلم أنكم تحاولون بناء جسور التواصل من أجل إيجاد حل لذلك. وما أود أن أعرضه هو كيف تعاملت المنظمات الأعضاء الأخرى مع الموافقة على نتائج عملنا. وبالتالي، قدمت المنظمة الداعمة للأسماء العامة قرارًا يفيد بأن مجلسها يعتمد أعمال مساءلة مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN من اثنين من التقارير والتوصيات النهائية. لذا قاموا بربطها معًا.

توماس ريكيرت:

وأعتقد أن الجزء الأكثر أهمية هو جوهر التقرير وليس التوصيات وحدها. ونرى أن مضمون تقرير الفريق الفرعي للاختصاص القضائي هو أمر موثوق بالنسبة لنتيجة عملنا. لذا ربطوا التوصيات بالتقرير ووافقوا عليهما في قرارهم.

صرحت اللجنة الاستشارية العامة لعموم المستخدمين في 9 نوفمبر 2018 وصادقت بالإجماع على التقرير النهائي لمسرح مسار العمل 2 لمساءلة مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN مع التنبيه التالي الذي سيتم تناوله خلال مداوالات مجلس الإدارة وتوصيات مسار العمل 2 والتنفيذ اللاحق. لذا فقد أضافوا تعليقاً على موافقتهم. وذكروا أنهم يواجهون مشكلات تتعلق بالموارد وكيف يمكن تنفيذ التوصيات. فهذا من بين المخاوف التي أثاروها في هذا الصدد.

استجابت مجموعة "عسك" للتو، ردًا على رسالة البريد الإلكتروني خاصتكم بتاريخ 9 يوليو 2018 والتي قمتم فيها بإعادة توجيه التقرير النهائي لمسار العمل 2 الخاص بمساءلة مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN للحصول على موافقة المنظمة العضو، وبالتالي توافق مجموعة "عسك" على ذلك. لذا لا تقتصر لغتها على التوصيات بحد ذاتها. فهذا موضوع يدعو إلى التفكير في أنكم قد تجدون طرقًا لربط التوصيات بمضمون التقرير بالطريقة التي تعالجون بها تلك الأمور.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكرًا جزيلاً لك توماس. هذا مفيد جدًا. هل ثمة أي أسئلة أو توضيحات أخرى؟ نعم، ممثل إيران، تفضل.

شكرًا لك توماس، لإعطائنا نظرة عامة على ما قدمته الدوائر أو المنظمات الأخرى. بالنسبة إلينا، لا أعتقد أنه يمكننا اتخاذ قرار لأنه سيستغرق وقتًا طويلاً. فالأمر الوحيد الذي يمكننا القيام به هو التعليق على ذلك. لقد ذكرتم أن هناك طرقًا للتعليق على التقرير في المجمل، وليس على هذه التوصية، على وجه التحديد، إذا كنتم محقًا في هذا الشأن. شكرًا جزيلاً.

ممثل إيران:

بعد ذلك تلقي نظرة على التقرير ونُصِّم أي تنبيه نود أن نحصل عليه في التقرير. إذا كان الأمر كذلك، فيمكنني القول إننا نوافق على التقرير شريطة اعتبار الفقرة 4.3 كجزء من التوصيات. شكرًا جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك ممثل إيران. ولذا فإننا نتبنى أو نوافق على التقرير بأكمله وليس مجرد توصيتين محددين، أليس كذلك؟ أرى ممثل المملكة المتحدة.

ممثل المملكة المتحدة: شكراً لك، سيادة الرئيس. مجرد سؤال لتوضيح فهمي للإجراءات. كما أفهمها، ستحتاج اللجنة الاستشارية الحكومية إلى توافق في الآراء لدعم التقرير وسنحتاج إلى توافق في الآراء للاعتراض على التقرير. هل هناك احتمال ثالث بأن تمتنع اللجنة الاستشارية الحكومية فحسب؟ وماذا ستكون عواقب ذلك إذا قررت اللجنة الاستشارية الحكومية الامتناع عن التصويت؟ شكراً جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك، ممثل المملكة المتحدة، جوردان، هل ترغب في الرد؟

جوردان كارتر: شكراً لك، ممثل المملكة المتحدة على هذا السؤال. كنت أتطلع إلى الرسالة التي أرسلتها اللجنة الاستشارية الحكومية ردًا على توصيات مسار العمل الأول خلال شهر مارس 2016 والتي أشارت إلى بعض الدعم الشامل لبعض التوصيات. وقالت إنه لا يوجد توافق في الآراء في اللجنة الاستشارية الحكومية بشأن التوصية رقم 11. وخلصت أن اللجنة الاستشارية الحكومية ليس لديها اعتراض على إرسال الاقتراح إلى مجلس إدارة ICANN. وكان ذلك أمرًا مقبولاً من الناحية الإجرائية. لا يتطلب الميثاق أيًا من المنظمات الداعمة أو اللجان الاستشارية التي تعاقبت مع المجموعة للموافقة أو عدم الموافقة. ولا يعني ذلك أنه عليك تحديد اختيار ما أو غيره. لذا لا يعد أيًا من لك خيارًا مطلقاً لإحدى المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك جوردان. ممثل البرازيل؟

ممثل البرازيل: شكراً لك، سيدتي الرئيس. سأرد بإيجاز على السؤال الذي طرحه ممثل المملكة المتحدة؛ من الواضح أنني لست أحد الرؤساء المشاركين في قواعد مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN. لكنني أقيت نظرة على الميثاق، ووفقاً لقواعد الميثاق، يتعين على المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية الموافقة على التوصيات.

وهذا ما طُلب من اللجنة الاستشارية الحكومية القيام به، فهل نوافق على التوصيات؟ في هذه الحالة، من الضروري أن توافق اللجنة الاستشارية الحكومية، وفقاً لقواعدها الداخلية، على التوصيات التي تتطلب توافقاً في الآراء مرة أخرى. وهذا ما يتعين علينا القيام به، وفي حالة عدم الموافقة، يجب الاتصال بمجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN لعدم وجود موافقة مسببة. شكراً جزيلاً.

توماس ريكيرت: هل لي بالحدِيث؟ شكراً لك ممثل البرازيل. بالتأكيد، في عالم مثالي، ستتم الموافقة على التوصيات من قبل جميع المنظمات الأعضاء. لذلك، طبقاً لميثاقنا، فإننا نتواصل مع جميع المنظمات الأعضاء للحصول على موافقتهم. ومع ذلك، من أجل اعتماد تقريرنا وإرساله إلى مجلس الإدارة، ليس من الضروري أن تمنح جميع المنظمات الأعضاء موافقتها. لذا أعتقد أن هذا ربما يوضح الأمور.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: نعم، تفضل، ممثل البرازيل . تفضل.

ممثل البرازيل: شكراً جزيلاً على التوضيح، توماس. لم ينص اقتراحي على ضرورة الحصول على موافقة كل منظمة من المنظمات الداعمة واللجان الاستشارية من أجل رفع التوصيات إلى مجلس الإدارة. ما كنت أحاول قوله هنا كان ردّاً على سؤال ممثل المملكة المتحدة وكان السؤال هو ما الذي يتعين على اللجنة الاستشارية الحكومية القيام به؛ وقد طُلب من اللجنة الاستشارية الحكومية إبداء موافقتها على التوصيات أو عدمه. شكراً جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك ممثل البرازيل. أعتقد أننا في وضع يسمح لنا باتخاذ قرار مستنير. هل لدينا أي أسئلة أو توضيحات أخرى قبل أن نشكر الرؤساء المشاركين في مسار العمل 2؟ تفضل ممثل البرازيل.

ممثل البرازيل:

شكراً جزيلاً. معذرةً، لقد عبرنا عن اثنين من الآراء، ولكن تياجو كان يتابع هذا عن كثب، وأعتقد أنه دائماً ما يتم تحديثه كثيراً في هذا الشأن. ولكن هناك تعليق واحد أود أن أقدمه، هذا هو الفرق بين ما نقوم به الآن وما قمنا به خلال المرحلة الأولى من المرحلة الانتقالية - وأذكر ما قمنا به في ذلك الوقت. كانت هناك بعض الاختلافات بين أعضاء اللجنة الاستشارية الحكومية فيما يتعلق بالجوانب الواردة في التقرير، ولكن كان أماننا طريق واضح للمضي قدماً.

وتمثلت إحدى طرق معالجة الاختلافات بين أعضاء اللجنة الاستشارية الحكومية وأطراف أخرى من المجتمع ولكن مع التركيز على اللجنة الاستشارية الحكومية، في إطلاق مسار العمل 2. لذلك عندما اتخذنا قراراً، بالرغم من بعض الاختلافات وعدم وجود توافق في الآراء في بعض التوصيات، قررنا نقل العملية والسماح بها للمضي قدماً لأن بعض القضايا ذات الأهمية سيتم تناولها في مسار العمل 2.

لذلك كان الوضع مختلفاً نوعاً ما مما نحن عليه الآن لأننا، بطريقة ما، يبدو أننا في نهاية الطريق بالنسبة لبعض الذين يريدون إغلاق الملفات وإغلاق النقاش بشأن جميع المواضيع التي تناولها في مسار العمل 2. أكرر مرةً أخرى، أن الشيء الوحيد الذي نطلبه هو أن يكون هناك اعتراف بضرورة المتابعة فيما يتعلق بالاختصاص، مع المزيد من النظر في القضايا التي تم تناولها في مسار العمل 2 وتمت معالجتها أيضاً في مسار العمل 1 في المرحلة الأولى ولا يمكن حلها ومن ثم تأجيلها إلى مسار العمل 2 ولا تزال تلك الأمور معلقة.

ونريد أن نوضح أننا اتبعنا لغةً مختلفةً فيما يتعلق بطريقة تناولنا لتقرير المرحلة الأولى لأن السياق كان مختلفاً. في تلك المرحلة، كان لدينا طريقاً للمضي قدماً حصلنا من خلاله على انطباع وتوقعات إيجابية تفيد بأن القضايا التي كانت مثيرة للجدل يمكن معالجتها بطريقة مرضية. شكراً جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكراً لك ممثل البرازيل. ممثل الأرجنتين.

ممثل الأرجنتين: شكرًا لك منال. شكرًا لك بينديكتو لتذكيرنا بذلك الوقت. أود فقط تذكير الرؤساء المشاركين بأن بيان الأقلية لم تقدمه البرازيل فقط، بل عدة دول. ويمكنكم التحقق من الأمر عبر الإنترنت. شكرًا جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكرًا جزيلاً لك ممثل الأرجنتين. هل هناك أي طلبات أخرى للكلمة؟ ممثل إيران؟

ممثل إيران: شكرًا لك منال. كما ذكر زميلنا الموقر، [غير مسموع]، هناك عدة طرق. وربما قد يقدم عدم التوصل إلى توافق في الآراء ردًا على مجموعة العمل المجتمعية لتعزيز مساءلة ICANN هذه مع ذكر أسباب ذلك. هناك بديل آخر، ولكنه يضيف نهجًا محتملاً لتناول هذه المسألة. لذلك لدينا طريقتين مع البند الأول الذي اقترحه ممثل البرازيل. بدون توافق في الآراء مع سبب ذلك. وثانيًا، لا يوجد توافق في الآراء بشأن المبررات بل يتم اقتراح، إلى جانب الفقرة 4.3، مسار العمل الجديد من أجل معالجة أوجه القصور. شكرًا جزيلاً.

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: شكرًا لك ممثل إيران. نعم، سنواصل مناقشتنا في هذا الصدد بينما نواصل صياغة البيان. ولكن في الوقت نفسه، إذا لم تكن هناك أية أسئلة محددة أو توضيحات من الرؤساء المشاركين في مسار العمل 2، ربما يمكنكم المغادرة الآن؟ شكرًا لكم مرة أخرى. شكرًا جزيلاً لك توماس. شكرًا لك جوردان على تواجدك معنا خلال هذه المهلة القصيرة. شكرًا جزيلاً.

سنأخذ استراحة مدتها عشر دقائق فقط لإعداد المسائل الفنية والحصول على الوثيقة المعروضة على الشاشة ومعرفة ما إذا كان هناك أي عمليات إرسال نهائية حتى نتمكن من عرض أحدث نسخة من البيان على الشاشة. لدينا عشر دقائق. وأرجوكم أن تعودوا في الموعد. شكرًا جزيلاً.

[انقطاع الصوت]

منال إسماعيل، رئيس اللجنة الاستشارية الحكومية: أرى أن بعض المناقشات لا زالت مستمرة وهذا أمر مثالي. وأيضًا هناك استراحة لتناول القهوة من الساعة 3:00 حتى الساعة 3:15. لنجتمع في تمام الساعة 3:15. شكرًا جزيلاً.

[نهاية النص المدون]